

На правах рукописи

УДК: 372.881.161.1

Комцяи Кристина Борисовна

**ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ УПОТРЕБЛЕНИЮ
РУССКИХ МЕДИЦИНСКИХ ТЕРМИНОВ, ОБРАЗОВАННЫХ ПО
МОДЕЛИ ДЕМИНУТИВНЫХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ**

Специальность 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык, русский язык как иностранный (высшее образование))
(педагогические науки)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание учёной степени
кандидата педагогических наук

Санкт-Петербург

2025

Работа выполнена на кафедре межкультурной коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»

Научный руководитель:

Доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры межкультурной коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена»
Лысакова Ирина Павловна

Официальные оппоненты:

доктор педагогических наук, профессор кафедры социально-гуманитарных дисциплин межрегионального института экономики и права автономной некоммерческой организации высшего образования «Университет при Межпарламентской Ассамблее ЕврАзЭС»
Вишнякова Светлана Алексеевна

кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка федерального государственного бюджетного военного образовательного учреждения высшего образования «Военно-медицинская академия имени С. М. Кирова»

Крайнова Алла Сергеевна

Ведущая организация:

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет»

Защита диссертации состоится «24» сентября 2025 г. в 17.30 на заседании Совета по защите диссертаций на соискание учёной степени кандидата наук, на соискание учёной степени доктора наук 33.2.018.21, созданного на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена» по адресу: 199034, Санкт-Петербург, Васильевский остров, 1 линия, д.52, ауд.48.

С диссертацией можно ознакомиться в фундаментальной библиотеке Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена по адресу: 199186, Санкт-Петербург, наб. р. Мойки, д. 48, корп. 5 и на сайте университета по адресу: https://disser.herzen.spb.ru/Preview/Vlojenia/000001139_Disser.pdf.

Автореферат разослан «_____» _____ 20____ г.

Учёный секретарь диссертационного совета
Доктор педагогических наук, доцент

Ядровская Елена Робертовна

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. Обучение языку специальности занимает особое место в структуре дисциплин вузов медико-биологического профиля. Наряду с основной задачей образовательных учреждений высшей школы – подготовкой высококвалифицированных специалистов различных направлений – в результате освоения ими профессионально ориентированных предметов – важным этапом является формирование у студентов языковой и, как следствие, социальной компетенций, способствующих повышению конкурентоспособности выпускника на рынке труда в соответствии с требованиями современного общества. В связи с этим немалое значение приобретает лингвистическая подготовка иностранных обучающихся, для которых процесс усвоения информации профилирующих дисциплин осложнён дополнительными языковыми трудностями.

Одним из ключевых элементов занятий по освоению *языка специальности* в иностранной аудитории является работа с профессиональной лексикой. *Язык специальности* понимается как аспект обучения языку, обеспечивающий учебно-научное и профессиональное общение при получении специальности в образовательном учреждении на изучаемом языке (Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин). Особое внимание на таких занятиях традиционно уделяется терминам, их семантической природе и деривационной структуре. Медицинские термины отличаются разветвлённой структурой и требуют верной интерпретации и употребления в профессиональной коммуникативной ситуации. Освоение медицинских терминов в иностранных группах осложняется необходимостью овладевать сразу двумя терминосистемами – на латинском и русском языках, параллельно сопоставляя их с эквивалентами на родном языке.

К числу высокопродуктивных словообразовательных элементов, применяемых для конструирования терминов медицинского дискурса, относятся аффиксы, которые создают термины, образованные с помощью уменьшительных суффиксов, представляющие трудности для иностранных обучающихся с точки

зрения их значения, степени мотивированности, деривационной специфики. Их усвоение в иностранной аудитории, по нашему убеждению, облегчает знание словообразовательных и этимологических особенностей терминов, так как, акцентируя внимание на деривационном своеобразии терминологии, преподаватель формирует у студентов умение прогнозировать значение слова.

Большинство современных учебных пособий по русскому языку как иностранному для обучающихся по медико-биологическому профилю второго сертификационного уровня (B2) не рассматривают термины, образованные с помощью уменьшительных аффиксов, или рассматривают их не в полном объёме. Между тем, усвоение таких терминов представляет трудности для иностранных обучающихся-медиков, поскольку, не имея представления о системе деминутивных суффиксов, иностранный студент не способен выделить такой суффикс и верно определить значение слова.

Процесс восприятия медицинских терминов, образованных по *деминутивной модели*, в иностранной аудитории осложнён не только отсутствием в родном языке некоторых обучающихся аналогичных деривационных структур, но и семантико-этимологической спецификой таких терминов. Под *деминутивной моделью* медицинского термина в нашей работе понимается речевой образец термина с уменьшительным значением, имеющего деминутивный суффикс.

Продуктивность деминутивной словообразовательной модели в текстах медицинского дискурса требует ознакомления с их семантико-функциональной спецификой, а также с основными уменьшительными суффиксами, которые создают семантическую основу деминутивных терминов.

Актуальность исследования обусловлена широким распространением терминов с деминутивными суффиксами в медицинском дискурсе и востребованностью методических рекомендаций для обучения иностранной аудитории медицинским деминутивным терминам на занятиях по языку специальности второго сертификационного уровня (B2).

Объектом диссертации является процесс обучения иностранных студентов второго сертификационного уровня (B2) медицинским терминам, образованным по модели уменьшительных существительных. **Предметом** работы послужила система обучения иностранных студентов деминутивным терминам на основе классификации продуктивных русских уменьшительных суффиксов, используемых для образования деминутивной терминологической лексики (второй сертификационный уровень (B2)).

Цель исследования – разработать систему обучения медицинским терминам, образованным по модели деминутивных существительных, на занятиях по языку специальности в группах медико-биологического профиля второго сертификационного уровня (B2).

Гипотеза заключается в том, что повышение уровня сформированности навыков и умений использования русских медицинских терминов, образованных по модели деминутивных существительных, в иноязычных группах медицинского профиля будет эффективным, если:

- в основу обучения будет положено понятие модели деминутивного существительного с уменьшительным суффиксом;
- в процессе обучения студентам будут представлены наглядные разъяснения семантических отличий объектов действительности по величине (объёму и размеру);
- в ходе ознакомления с деминутивами в медицинском дискурсе будут изучены продуктивные уменьшительные суффиксы, используемые для образования медицинских терминов в русском языке;
- будет создана специально разработанная система упражнений, направленная на формирование у студентов медицинского профиля умений распознавать термины, образованные по модели деминутивов в письменных текстах;
- студенты научатся проводить словообразовательный анализ данных языковых единиц и самостоятельно создавать деминутивные существительные;

- отбор содержания обучения будет производиться на основе принципов частотности употребления терминов, минимизации иллюстративного материала, принципов учёта специальности, сознательности, наглядности.

Для достижения цели и проверки сформулированной гипотезы в исследовании были поставлены следующие **задачи**:

1) обобщить имеющиеся на данный момент представления о категории деминутивности в русском языке и степени её изученности;

2) дать иностранным студентам понятие о модели термина, образованного по образцу деминутивных существительных с уменьшительными суффиксами;

3) выделить продуктивные уменьшительные суффиксы русского языка, используемые для образования медицинских терминов, с указанием рода мотивирующих слов;

4) создать классификацию уменьшительных суффиксов русского языка, участвующих в модели деминутивных терминов;

5) показать различия деминутивных существительных медицинского дискурса по этимологическому признаку для характеристики их многообразия;

6) научить студентов словообразовательному анализу терминов, образованных по деминутивной модели;

7) создать методически обоснованную систему обучения иноязычных студентов медицинским терминам, образованным по деминутивной модели;

8) экспериментально проверить эффективность разработанной методической системы обучения данным терминам;

9) составить комплекс методических рекомендаций по работе с деминутивной лексикой при обучении студентов-медиков второго сертификационного уровня (B2) языку специальности.

Для решения названных задач в исследовании применялись следующие **подходы, методы, принципы и приёмы**:

1) *подходы*: системный подход в разработке структуры обучения медицинским терминам;

2) *методы научного исследования:*

а) *теоретические:* моделирование процесса обучения медицинским терминам в иноязычных группах; абстрагирование (при рассмотрении специфики работы с профессиональной лексикой в иностранных группах медицинского вуза); семантико-этимологический и словообразовательный анализ терминологической лексики; создание классификации лексики на основе применяемых для её образования уменьшительных суффиксов; системно-структурный метод организации обучения терминологической лексике;

б) *эмпирические:* педагогическое наблюдение, знаково-символическое описание материалов исследования (схемы, таблицы, рисунки); экспериментальное обучение; математическая обработка данных; обобщение выводов и результатов проведённого исследования; экстраполяция результатов исследования на успешность методики обучения медицинским терминам;

3) *принципы:* частотности; минимизации; учёта специальности; сознательности; наглядности;

4) *приёмы:* отбор и анализ материала для исследования; историко-этимологический обзор изучения эволюции семантики деминутивных существительных и медицинских терминов;

5) *вспомогательные процедуры:* интерпретация результатов констатирующего и контрольного этапов эксперимента, а также всего исследования в целом; верификация теоретических положений исследования.

Теоретико-методологическую базу данного исследования составили:

– *работы по методике обучения иностранным языкам и русскому языку как иностранному* (Т.И. Капитонова, О.А. Лазарева, И.Я. Лернер, И.П. Лысакова, Т.Ю. Миронова, Л.В. Московкин, Е.И. Пассов, Н.С. Петруничева, Н.В. Поморцева, В.Л. Скалкин, Л.В. Чевардина А.Н. Щукин,);

– *труды по педагогической психологии* (Б.В. Беляев, А.Н. Леонтьев).

– работы по обучению общим вопросам терминологической лексики (А.С. Герд, В.П. Даниленко, В.М. Лейчик, М.А. Марусенко, В.Н. Прохорова, А.В. Суперанская);

– работы по обучению частным вопросам медицинских терминов (Е.И. Гринкевич, Е.М. Зиновьева, В.М. Касьянова, А.А. Шарапа, Л.С. Шаталова);

– труды отечественных и зарубежных учёных, посвящённые уменьшительным образованиям как явлению языка (Ю.С. Азарх, К.С. Аксаков, Н.С. Арапова, Л.Б. Армоник, В.Г. Белинский, Ю.А. Бельчиков, В.А. Богородицкий, А.А. Буряковская, А.В. Васильева, И.Т. Вепрева, В.В. Виноградов, В.Н. Виноградова, Г.О. Винокур, В.И. Водовозов, М.Д. Воейкова, Е.М. Вольф, Ю.Л. Воротников, А.Х. Востоков, В.Г. Гак, Е.М. Галкина-Федорук, Р.М. Гейгер, Н.И. Греч, А.А. Дементьев, А.П. Душ Рейш, Е.А. Земская, В.В. Колесов, Л.П. Крысин, В.А. Кузьменкова, М.В. Ломоносов, И.Э. Мандельштам, Н.В. Менькова, Н.А. Николина, В.Г. Павский, Ф.И. Панков, С.С. Плямоватая, А.А. Потебня, Е.Ю. Протасова, Т.Ю. Редькина, А.М. Родимкина, Ю.А. Рылов, А.С. Самигуллина, Г.Н. Складчиковская, Ю.В. Степанюк, В.Н. Телия, Д.Н. Ушаков, И.В. Фуфаева, В.К. Харченко, Л.В. Чевардина, А.И. Чижик-Полейко, Н.В. Шемборская, Л.А. Шлыкова, Д.М. Эмдина);

– исследования по обучению студентов медицинского профиля (А.И. Артюхина, М.И. Барсукова, В.П. Дуброва, В.В. Жура, В.Е. Каган, В.Б. Куриленко, Н.А. Магазанник, Д.Д. Дмитриева).

Опытно-экспериментальная база исследования. Педагогический эксперимент проводился в Санкт-Петербургском государственном педиатрическом медицинском университете на кафедре русского языка в 2022-2023 учебном году. В нём были задействованы 36 иностранных студентов, обучающихся по специальностям «Лечебное дело», «Педиатрия» и «Стоматология».

Организация исследования. Исследование проводилось в 2020-2025 гг. и включало следующие этапы.

На *первом этапе* (2020-2021 гг.) было изучено становление понятия категории уменьшительности в русском языке; рассмотрено современное состояние проблемы деминутивных существительных, используемых в медицинском дискурсе; создана семантико-этимологическая типология медицинских терминов с деминутивной моделью; были выделены основные продуктивные уменьшительные суффиксы для образования медицинских терминов; была выдвинута рабочая гипотеза исследования, определена его цель.

На *втором этапе* (2022-2023 гг.) была разработана и апробирована система обучения иностранных студентов медицинским терминам, образованным по деминутивной модели.

На *третьем этапе* (2024-2025 гг.) были обобщены результаты теоретического и экспериментального исследования; разработаны вспомогательные материалы для обучения иностранных студентов медико-биологического профиля медицинским терминам, образованным по модели деминутивов, (словники, схемы, справочные таблицы, представленные в приложениях к диссертации), завершена работа над рукописью диссертации.

Научная новизна настоящей работы состоит: в отборе деминутивной терминологии, необходимой для овладения в группах медико-биологического профиля второго сертификационного уровня (уровень В2); в отборе продуктивных уменьшительных суффиксов русского языка, употребляемых в деминутивной модели медицинских терминов; в фиксировании факта привязанности определённого уменьшительного суффикса к роду исходного имени существительного; в разработке семантико-этимологической типологии медицинских деминутивных терминов; в создании словников уменьшительных существительных-терминов.

Теоретическая значимость исследования заключается: в систематизации и обобщении имеющихся на настоящий момент знаний о явлении деминутивности в русском языке и его лингвометодическом

потенциале; в выделении деминутивной модели медицинского термина, в выделении принципов отбора деминутивных существительных русского языка, необходимых для изучения на занятиях с иностранными студентами медицинского вуза; в создании типологии уменьшительных существительных, применяемых в медицинской терминологии.

Практическая значимость работы состоит в разработке системы обучения медицинским терминам, образованным по модели деминутивных существительных, на занятиях по языку специальности в иностранных группах. В основу системы обучения мы положили классификацию данных терминов *по суффиксальному принципу*.

Исходя из заявленной гипотезы исследования, **на защиту выносятся следующие положения:**

1) для создания методической системы обучения иностранных студентов употреблению русских медицинских терминов с уменьшительными суффиксами определим деминутивную модель медицинского термина как речевой образец термина с уменьшительным значением, имеющего деминутивный суффикс;

2) в основу методической системы обучения иностранных студентов употреблению терминов-деминутивов целесообразно положить классификацию деминутивной терминологической лексики, которая базируется на выделении уменьшительных суффиксов для образования терминов по модели деминутивных существительных. Такая классификация позволит существенно облегчить процесс усвоения данных терминов в иностранной аудитории и их дальнейшего употребления;

3) для повышения эффективности усвоения лексического материала, а также для формирования навыков и умений дифференциации медицинских терминов, образованных по модели деминутивных существительных, рекомендуется включить в систему упражнений обучение не только семантике анализируемых терминов, но и их словообразованию и морфологическим признакам;

4) для выявления специфики семантики медицинских терминов, образованных по деминутивной модели, считаем необходимым познакомить студентов-иностранцев с историей изучения лексической категории деминутивности;

5) изучение деминутивов в русском медицинском дискурсе в качестве терминов целесообразно производить на втором сертификационном уровне (B2) в медицинском вузе в рамках занятий по обучению иностранных студентов языку специальности на русском языке.

Апробация теоретических положений и практических результатов работы состоялась в выступлениях на международных научных, научно-методических и научно-практических конференциях: «От традиций к инновациям в обучении иностранным языкам» (Санкт-Петербург, 2022), «Современные проблемы филологии и методики преподавания языков: вопросы теории и практики» (Елабуга, 2024), «Подготовка будущего специалиста в современном вузе как социокультурная практика» (Тула, 2024), «Русистика и современность» (Астрахань, 2024), «Актуальные проблемы преподавания русского языка как неродного / иностранного: российские и зарубежные практики» (Ставрополь, 2024); на аспирантских семинарах и заседаниях кафедры межкультурной коммуникации РГПУ им. А.И. Герцена. По теме диссертации опубликовано 11 статей, из них 4 размещены в журналах, рекомендованных ВАК Министерства науки и высшего образования РФ.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы (357 наименований) и семи приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обоснованы актуальность и научная новизна работы, её теоретическая и практическая значимость, описана степень научной разработанности темы исследования, определены его объект и предмет, сформулированы цели и задачи диссертации, её гипотеза и положения,

выносимые на защиту, приведены методы, принципы и приёмы, используемые в исследовании, а также апробация его результатов, обозначена структура работы.

В главе 1 **«Теоретические основы обучения иностранных студентов употреблению терминов, образованных по модели деминутивных существительных, на занятиях по русскому языку»** даётся представление об эволюции взглядов на категорию деминутивности в русском языке, анализируются медицинские термины и особенности обучения данным словам в иностранной аудитории.

В параграфе 1.1 **«Эволюция научных описаний категории деминутивности в русском языке»** анализируется семантическая структура деминутивных дериватов русского языка. Отмечается, что вопрос о формах выражения субъективной оценки в русском языке уже со второй половины XVIII века широко освещался выдающимися русскими учёными (М.В. Ломоносов, Ф.И. Буслаев, А.Х. Востоков, Г.П. Павский, К.С. Аксаков, В.А. Богородицкий, А.А. Шахматов, В.В. Виноградов, А.А. Булаховский, А.А. Потебня), а первое упоминание размерно-оценочных дериватов встречается ещё в «Русской грамматике» Г.В. Лудольфа (глава II «Об именах»). Обобщение точек зрения исследователей позволяет заключить, что русской лингвистике уже в первых грамматических сочинениях были отмечены два основополагающих значения, присущие деминутивным образованиям: *логическое, объективное значение малости* и *эмоционально-оценочное субъективное значение ласкательности или уничижительности*.

В разделе 1.1.2 **«Функционально-стилистическое своеобразие деминутивных образований»** рассматриваются их функциональные особенности, приводится классификация А.М. Родимкиной, в соответствии с которой выделяются: функция выражения уменьшительности; функции выражения положительного или отрицательного отношения к предмету речи, собеседнику или ситуации; функция речевой экспрессии, функция усиления признака предмета, функция интимизации речи, функция речевой характеристик персонажа (в художественных произведениях).

В параграфе **1.1.3 «Лингвистический статус деминутивных образований»** рассматривается вопрос, считать ли деминутивы явлениями формообразования или словообразования. Так, В.А. Богородицкий и А.А. Шахматов квалифицируют деминутивные дериваты как формы слов. В то же время, Ф.Ф. Фортунатов, А.И. Соболевский, Д.Н. Ушаков рассматривают деминутивы в качестве отдельных слов, а, по мнению, В.В. Виноградова, уменьшительные существительные представляют собой промежуточным между формой слова и отдельным словом явлениям.

В параграфе **1.1.4 «Деминутивность как явление современного русского языка и степень его изученности в современной науке»** представлены современные трактовки понятия деминутивности, до настоящего момента не получившего однозначного толкования вследствие своей концептуальной двойственности. Обратившись к толковым и энциклопедическим словарям, мы обнаружили статьи, посвящённые понятиям «деминутив» (или «диминутив»), «деминутивность» лишь в нескольких из них. Более ранние словари («Толковый словарь русского языка» Д.Н. Ушакова, «Словарь русского языка» С.И. Ожегова, «Толковый словарь» Т.Ф. Ефремовой) включают дефиниции понятий «уменьшительность», «уменьшительный».

В современном русском языке явление деминутивности предстаёт как некое диалектическое единство, характеризующееся облигаторным наличием денотативного компонента значения – семы малости, а также дополнительного, коннотативного элемента – эмоциональной или оценочной составляющей номинации, что делает его центром споров о природе семантики деминутивных имён существительных.

Параграф **1.2 «Деминутивная модель термина в медицинском дискурсе»** посвящён обзору сфер употребления деминутивов русского языка, а также медицинским терминам, образованным по деминутивной модели. Отмечается, что совокупное число всех медицинских и парамедицинских терминов превышает 200 тысяч наименований и включает: анатомические, гистологические, клинические термины; фармацевтическую терминологию.

С точки зрения языка *происхождения* выделяют *исконно русские* медицинские термины, *интернационализмы греко-латинского происхождения* (цирроз, фагоцит, аллергия, лейкопения); *западноевропейизмы* (появились на почве западноевропейских языков из их лексического и словообразовательного материала); *латинские термины* (*termini technici*).

По способу образования медицинские термины подразделяются на термины *первичного* и *вторичного* способов образования. Так, в номинациях, образованных исходным способом, мотивировка выражается с помощью номинации их отличительного признака (волчья пасть, выворот века), а в названиях терминов с вторичной номинацией имеющиеся в языке единицы подвергаются метафоризации (заячья губа, петушиная походка). Выделяют также третью группу терминов, названия которых лишены прямой или переносной мотивировки и произведены от фамилий врачей, больных или учёных – *эпонимические термины* (болезнь Рейтера, отёк Квинке, раствор Люголя и т.п.).

Аффиксальный способ словообразования является чрезвычайно продуктивным применительно к конструированию терминов. В связи с этим в текстах медицинского дискурса встречается значительное количество терминов-деминутивов.

Представляется очевидным, что деминутивные дериваты лишены эмоциональных коннотаций и призваны выражать денотативное значение, а сема малости присутствует в деминутивах-терминах медицинского дискурса (*желудочек, лопатка, бугорок* – слова, обозначающие предметы, меньшие по сравнению с исходными).

Термины-деминутивы образуются преимущественно с помощью суффиксов *-к-, -ок/-ек, -ик, -чик, -ушк-/–юшк-, -ышк-/–ишк-, -ичк-, -очк-/–ечк-, -оньк-/–еньк-, -ошк-, -онк-* и применяются для обозначения: изменения всех параметров объекта («уменьшенные экземпляры по сравнению с исходным»): труба-трубка-*трубочка* – евстахиева труба, дыхательная трубка, мышечная *трубочка*; представления об объекте на основе его частичного

сходства – форма, часть: голова – *головка* в значении «шарообразный элемент»: *головка* бедренной кости; предмета, семантически не полностью связанного с исходным словом: «подушка» – кислородная подушка (медицинское оборудование) и «*подушечка*» – *подушечки* пальцев (часть органа). В этом случае можно говорить лишь о *модели уменьшительной номинации* без смыслового значения уменьшения.

С точки зрения *происхождения* деминутивных дериватов выделяют: термины, образованные в результате структурно-семантического калькирования от соответствующих номинаций из латинского языка при помощи суффиксов – *ul-*; *-cul-*; *-ol-*; *-ell-*; *-ill-*: *capitulum* – *головка*; *canaliculus* – *каналец* и т.п.; термины, образованные на основании сходства предмета по форме или функции. Для таких терминов характерно наличие семы малости, а исходные слова принадлежат литературному языку: клубок – *клубочек*: сонный клубок, но *клубочек* почечного тельца; термины, образованные на основе ассоциаций с предметами окружающего мира: корона – *коронка*: корона Бишофа, *коронка* зуба и т.п.; деминутивы-термины в составе эпонимических терминов (производных от фамилий учёных, врачей или больных): круговая *бороздка* островка – *бороздки* Киллиана и пр.

В данной работе рассматриваются исключительно *медицинские термины, образованные по деминутивной модели существительных*. Согласно дефиниции В.В. Виноградова, впервые использовавшего термин «словообразовательная модель», такая модель подразумевает типовую схему расположения деривационных элементов слова и характеризуется определённым лексическим значением. Под *деминутивной моделью* в настоящем исследовании понимается речевой образец медицинского термина, образующийся с помощью суффиксов с деминутивным значением.

Понятие *употребления медицинского термина*, в свою очередь, трактуется как процесс использования специализированной лексической единицы, обозначающей конкретное понятие, явление, процесс или структуру в области медицины, в устной и письменной речи с целью точной, однозначной и

стилистически нейтральной передачи информации. В соответствии с таким определением у иностранных студентов уровня В2 необходимо сформировать комплекс *лингвистических и коммуникативных навыков и умений*, обеспечивающих адекватное употребление медицинских терминов, образованных по деминутивной модели: *умение различения семы малости в русских существительных; умение применять необходимые словообразовательные аффиксы для создания терминов медицинского дискурса, образованных по деминутивной модели; представление о словообразовательной и семантической специфике деминутивных дериватов на основе разработанной нами системы обучения; умение работы с медицинскими терминами, образованными по модели деминутивных существительных, в синтаксических конструкциях различной степени сложности.*

В разделе **1.2.3 «Мотивация номинации различий медицинских терминов»** приводится разработанная авторами семантико-этимологическая типология медицинских терминов-деминутивов, основанная на типе их мотивации (семантической или этимологической), а также оснований для номинации (подобие по форме или по функции).

Под *терминами медицинского дискурса, образованными по модели деминутивных существительных*, в данной работе понимаются, с одной стороны, существительные с уменьшительным суффиксом, применяемые для номинации органов, частей тела и их элементов, медицинских инструментов, названия которых образованы от недеминутивных существительных, обозначающих бóльшие по величине предметы окружающего мира на основании их сходства по форме (молоток-*молоточек* внутреннего уха) или функции (стена – *стенка* желудка) с предметами окружающего мира; с другой стороны, уменьшительные существительные, образованные от других медицинских терминов с уменьшительными суффиксами вследствие их внешнего подобия (шея – *шейка* ребра) или подобия по функции (кожа-*кожища*). Такие термины, образованные по деминутивной модели, именуются *исконно русскоязычными терминами*, а уменьшительные существительные, образованные от латинских

терминов с применением идентичной деривационной модели (*tuber – tuberculum* → бугор – бугорок), понимаются нами как *заимствованные термины*.

Такая этимологическая разнородность медицинских терминов, образованных по модели деминутивных существительных, отчасти определила логическую концепцию предлагаемой в нашем исследовании системы обучения употреблению данных терминов.

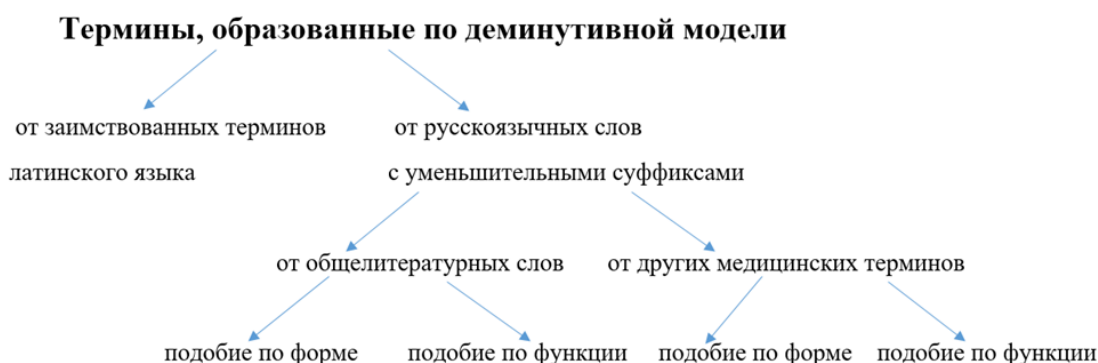


Рис. 1. Медицинские термины русского языка, образованные по модели деминутивных существительных.

В параграфе 1.2.4 «Классификация уменьшительных суффиксов русского языка, используемых для образования медицинских терминов по модели деминутивных существительных» приводится классификация уменьшительных суффиксов русского языка, отвечающих за привнесение в слово семы малости: **-ек** (сосочек); **-ёк** (пузырёк); **-ик** (канатик); **-к(а)**: (стенка), **-к(о)** (брюшко); **-ок** (бугорок); **-очк-** (колбочка); **-ышк-** (ядрышко).

Анализ уменьшительных существительных медицинского дискурса демонстрирует зависимость выбора используемого суффикса от рода исходного слова: некоторые суффиксы могут присоединяться только к существительным мужского рода (**-ик, -ок, -ек**), другие – к существительным женского рода (**-очк-**), третьи – к существительным среднего рода (**-ышк-**). Исключение составляет лишь суффикс **-к-**, активно применяемый для образования уменьшительных форм от существительных женского, и среднего рода: *ушко* (от ухо, средний род), *шейка* (от шея, женский род). Представим это наблюдение в виде схемы:



Рис. 2 Русские деминутивные суффиксы, используемые для образования медицинских терминов по модели уменьшительного существительного.

Данная особенность деминутивных суффиксов русского языка, обусловленная координацией с родом мотивирующего слова, позволяет сформулировать определённую методическую закономерность и облегчить усвоение данных суффиксов в иностранной аудитории.

При обучении иностранных студентов словообразованию русского языка важно сформировать у них навык морфемного разбора слов с обязательным выделением суффиксов и определением их функции. Знакомство с деривационными особенностями медицинских терминов мы предлагаем реализовать на примере разбора слова «головка»: выделить корень (голов-), суффикс (-к), окончание (-а). Особое внимание обучающихся следует обратить на связь производного слова «головка» с мотивирующим словом «голова». Для наглядности студентам могут быть продемонстрированы изображения, иллюстрирующие объективные различия в предметах, обозначенных обоими словами, а затем будет сделан вывод о различиях в семантике слов, их форме и причинах появления у деминутивного деривата «головка» нового оттенка значения (семы малости, обеспечиваемой уменьшительным суффиксом –к-).

В главе 2 «Методика обучения иностранных студентов-медиков терминам, образованным по модели деминутивов, на занятиях по языку специальности» проводится методический эксперимент для доказательства разработанных нами положений, изложенных в гипотезе исследования. Эксперименту предшествует (§2) анализ программных требований лексического минимума и государственного стандарта второго сертификационного уровня (В2), учебников и учебных пособий для иностранных студентов-медиков, даётся

методическая концепция обучения терминам-деминутивам иностранных студентов медицинского профиля, рассматриваются вопросы обучения медицинским терминам на занятиях по языку специальности. В результате анализа государственных стандартов обнаружено *двадцать семь* русских медицинских терминов, образованных с помощью уменьшительных суффиксов (*веточка, глазок, жгутик, желудочек, каналец, канатик, клубочек, корешок, косточка, кристаллик, листок, маточка, микротрубочка, мозжечок, ножка, палочка, пластинка, пузырьёк, ресничка, сосочек, стенка, тельце, трубочка, ушко, узелок, холмик, хрусталик, чешуйка, шипик, ядрышко, ямка*).

В разделе **2.1.2 «Анализ учебников и учебно-методических пособий медико-биологического профиля для иностранных студентов второго сертификационного уровня (B2)»** проводится анализ *сорока* наиболее широко используемых учебных пособий для иностранных студентов *медико-биологического профиля* второго сертификационного уровня (B2), результате которого установлен факт недостаточно объёмного представления в них темы деминутивов.

В разделе **2.2 «Обучение медицинским терминам на занятиях по языку специальности»** рассматриваются особенности обучения иностранных студентов медицинским терминам на занятиях по языку специальности, нацеленного на расширение лексической, грамматической, синтаксической базы учащихся, овладение специфическими речевыми нормами научного стиля, формирование умения извлекать необходимую информацию из научных текстов медицинского дискурса. При подготовке занятий по языку специальности учитывался учебный план профильных дисциплин, осваиваемых студентами в данном семестре. Предполагалось, что программа занятий по русскому языку как иностранному должна немного опережать освоение материала профессионально направленных дисциплин в целях снятия языковых трудностей и облегчения усвоения основных дисциплин.

В параграфе **2.2.1 «Основные принципы обучения русским медицинским терминам, образованным по модели деминутивных**

существительных, в иноязычной аудитории» приводятся *принципы обучения иностранных студентов медицинским терминам-деминутивам: принципы отбора материала* (принцип частотности, принцип минимизации, принцип учёта специальности) и *принципы организации усвоения материала* (принцип сознательности, принцип наглядности).

В следующем разделе (2.3 «**Экспериментальная методика обучения русским медицинским терминам, образованным по модели деминутивных существительных, на занятиях по русскому языку как иностранному**»)) описаны программа, процедура и результаты проведённого педагогического эксперимента, целью которого являлось выявление понимания иностранными студентами значений медицинских терминов в уменьшительной форме, а также апробация методической системы обучения медицинским терминам, образованным по деминутивной модели, на второй сертификационном уровне (B2).

Экспериментальное исследование включает три этапа: *констатирующий срез, обучение в экспериментальной группе, постэкспериментальный контроль.*

На *констатирующем этапе* эксперимента (2.3.2 «**Констатирующий эксперимент**»)) проводится диагностика знаний испытуемых по теме «Деминутивы», а также степень сформированности у них умений *идентифицировать* деминутивные существительные в предложении и тексте в письменной речи; *проводить* словообразовательный анализ медицинских терминов с деминутивной моделью; *определять* неуменьшительные существительные, от которых были образованы данные деминутивы; *самостоятельно образовывать* деминутивы и термины, выраженные существительными в уменьшительной форме, с применением необходимых словообразовательных средств; *определять* основания для образования терминов в уменьшительной форме от неуменьшительных существительных. Продолжительность данного этапа – *один академический час.*

В структуру *констатирующего эксперимента* входит *пять* письменных заданий. В *первом* из них оценивается умение идентифицировать слова с

уменьшительным значением и выделять уменьшительные суффиксы, эксплицирующие значение малости; во *втором* – способность обнаружить подобные слова в тексте с указанием исходных существительных и деминутивных суффиксов; *третье* задание нацелено на проверку умения различать уменьшительные и неуменьшительные существительные; в *четвёртом* задании проводится диагностика умения восстанавливать неуменьшительные формы уменьшительных существительных, данных изолированно; *пятое* задание определяет умение продуцировать деминутивы от исходных, неуменьшительных слов с использованием соответствующих уменьшительных суффиксов. В результате установлен неудовлетворительный уровень знаний по теме «Деминутивы», а также умений распознавать деминутивные термины в предложении и тексте, самостоятельно образовывать деминутивные существительные с применением верных словообразовательных аффиксов.

Обучающий эксперимент (2.3.3 «Обучающий этап эксперимента»), состоящий из 17 заданий, проводился на протяжении *10 академических часов* и был направлен на формирование: *умения* применять необходимые словообразовательные аффиксы для создания слов медицинского дискурса в уменьшительной форме; *представления* о словообразовательной, семантической и функциональной специфике деминутивных дериватов на основе разработанной нами системы обучения; *устойчивых умений* работы с медицинскими терминами, выраженными деминутивными существительными, в синтаксических структурах различной степени сложности.

На первом этапе обучения производилось формирование у испытуемых представления о различении семы малости в семантической структуре существительных русского языка (*задание 1*). Затем проводился анализ моделей образования медицинских терминов мужского, женского и среднего рода с применением уменьшительных суффиксов русского языка в соответствии с родом мотивирующего слова (*задание 2*) и происходило знакомство с перечнем медицинских терминов русского языка, образованных при помощи

уменьшительных суффиксов (*задание 3*). Последующие этапы включали организацию усвоения моделей образования медицинских терминов с уменьшительными суффиксами (*задания 4-8*), обучение семантико-этимологическим особенностям медицинских терминов, образованных по деминутивной модели (*задания 9-13*) и обобщение изученного материала (*задания 14-17*). В результате обучающего этапа исследования испытуемые познакомились со способами образования медицинских терминов с деминутивной деривационной моделью, получали представление об их словообразовательной структуре и основных суффиксах, применяемых для конструирования таких терминов; об их этимологии, семантической природе, особенностях функционирования в предложениях и в текстах. В процессе выполнения предлагаемых заданий у испытуемых формировались умения находить такие термины в текстах медицинского дискурса, проводить их словообразовательный анализ, понимать семантику данных терминов, а также самостоятельно образовывать деминутивные существительные мужского, женского и среднего рода. Предложенная нами система обучения базировалась на разработанной автором исследования классификации уменьшительных суффиксов русского языка, применяемых для образования медицинских терминов, а также на типологии русских медицинских терминов, образованных по модели деминутивных существительных, с точки зрения их происхождения и семантических особенностей.

В *контрольном этапе исследования (2.3.3 «Контрольный срез эксперимента»)*, задания которого структурно повторяли констатирующий этап, проводилась диагностика эффективности предлагаемой авторами системы обучения медицинским терминам, образованным по деминутивной модели. Результаты данного этапа свидетельствуют о *положительной динамике* в показателях участников экспериментальной группы в сравнении с представителями контрольной группы, не прошедшими экспериментальное обучение (см. *Рис.3*).



Рис. 3. Сводная диаграмма изменений показателей участников экспериментальной (ЭГ) и контрольной (КГ) групп по результатам констатирующего и контрольного экспериментов в %.

У респондентов экспериментальной группы возросли показатели следующих умений: умения идентификации деминутивов в устных и письменных текстах; умения проводить словообразовательный анализ термина-деминутива; умения самостоятельно образовывать деминутивные существительные с применением корректного суффикса; умения верно интерпретировать семантику термина-деминутива.

В **Заключении** диссертации излагаются выводы проведённого исследования, подтверждается его гипотеза и положения, выносимые на защиту.

Прежде всего отмечается, что цель диссертации достигнута: в работе создана система обучения медицинским терминам, образованным по модели деминутивных существительных, и дано определение деминутивной модели термина как «термина, имеющего уменьшительное значение благодаря деминутивному суффиксу».

Существенное значение для расширения сферы использования деминутивной лексики в обучении языку специальности в группах медицинского профиля на втором сертификационном уровне (В2) имеет обнаруженное в диссертации значительное количество терминов, образованных по деминутивной модели в медицинском дискурсе, а также отмеченное присутствие деминутивных существительных в «Программе по русскому языку как иностранному профессионального модуля «Медицина. Биология» для

иностранных обучающихся первого (B1) и второго (B2) сертификационных уровней». Это тем более важно, что в рассмотренных и проанализированных учебниках и учебно-методических материалах по обучению русскому языку как иностранному для студентов медицинского профиля на втором сертификационном уровне (B2) установлен факт недостаточно полного представления медицинских терминов, содержащих модель уменьшительных существительных.

Важным методическим положением является представленное в работе эффективное использование словообразовательного анализа деминутивных терминов для изучения их уменьшительной семантики, созданной специальными уменьшительными суффиксами. Привязанность этих суффиксов к определённом роду существительных создаёт возможность облегчить процесс усвоения рода существительных в иноязычных группах.

Особое значение имеет описанная в работе типология русских медицинских терминов, образованных по модели деминутивных существительных, с точки зрения происхождения деминутивов: 1) термины, образованные с помощью структурно-семантического калькирования слов латинского языка 2) термины с уменьшительным значением, образованные от слов русского языка; 3) с точки зрения исходного для деминутивного термина слова, образованные от названий предметов окружающего мира, не имеющих отношения к медицинскому дискурсу, и 4) деминутивы, образованные от неуменьшительных медицинских терминов на основании их внешнего сходства по форме или сущностного – по функции.

Эффективность представленной в диссертации методической системы обучения деминутивным терминам доказана тем, что у многих участников экспериментальной группы, как показал эксперимент, сформировались умения, обеспечивающие корректное употребление терминов медицинского дискурса, образованных по деминутивной модели. Это такие умения, как: умение распознавать медицинские термины, образованные по модели деминутивных существительных, в письменной речи; умение проводить словообразовательный

анализ указанных терминов мужского, женского и среднего рода (с выделением соответствующих уменьшительных аффиксов); умение верно интерпретировать семантику медицинских терминов, образованных по деминутивной модели; умение самостоятельно конструировать деминутивные существительные.

Важное методическое значение имеют сформулированные в диссертации методические положения, помогающие: разграничивать существительные с семантикой объективной уменьшительности (нога-*ножка* ребёнка) и термины, образованные по деминутивной модели (*ножка* мозга); выделять уменьшительные суффиксы русского языка, применяемые для образования медицинских терминов путём присоединения их к мотивирующим словам определённого рода (за исключением суффикса *-к-*); выделять термины, образованные от названий предметов быта с учётом их сходства по функции и/или по форме с парным однокоренным словом (мешок-*мешочек*, канат-*канатик*), и деминутивы, образованные от других медицинских терминов, с парным однокоренным словом на основе их сходства по форме или по функции: сосок-сосочек языка, спина-*спинка* носа).

Помимо выполнения заявленных во введении положений, выдвинутых на защиту, в работе представлен целый комплекс методических приложений. призванных облегчить усвоение медицинских терминов, образованных по модели деминутивных существительных в иностранной аудитории: созданы список деминутивных суффиксов русского языка, применяемых для образования медицинских терминов; словники семантически и этимологически мотивированных медицинских терминов русского языка; справочные таблицы со словарными дефинициями медицинских терминов, образованных по деминутивной модели.

Таким образом, гипотеза, сформулированная во введении к диссертации, выполнена, а методическая система обучения медицинским терминам по модели деминутивных существительных имеет основания называться эффективной.

СПИСОК РАБОТ, ОПУБЛИКОВАННЫХ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

Коллективные монографии:

1. Комцяи К.Б. Система обучения иностранных студентов терминам-деминутивам в медицинском вузе / К.Б. Комцяи // Русистика и современность [Электронный ресурс]: коллективная монография / Под общ. ред. О. Ю. Космачевой, М. Л. Лаптевой. – Астрахань: Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева, 2024. – С. 186-191. (0,2 п.л.). ISBN 978-5-9926-1525-8

Научные статьи, входящие в перечень научных изданий, рекомендованных

ВАК РФ:

2. Комцяи К.Б. Обучение студентов-медиков семантике и словообразованию медицинских терминов (на примере диминутивов) / И. П. Лысакова, К. Б. Комцяи // Русский язык за рубежом. – 2023. – № 3(298). – С. 50-56. (0,43 п.л./ 0,21 п.л.)
3. Комцяи К.Б. Классификация медицинских терминов-деминутивов как элемент системы обучения иностранных студентов языку специальности / К.Б. Комцяи // Письма в Эмиссия.Оффлайн (The Emissia.Offline Letters): электронный научный журнал. – 2024. – №6 - 3382. (0,3 п.л.) <http://emissia.org/offline/2024/3382.htm>
4. Комцяи К.Б. Трудности освоения иностранными студентами терминов-деминутивов в русском медицинском дискурсе / К.Б. Комцяи // Мир науки, культуры, образования. – 2024. – № 4 (107). – С. 82-85. (0,25 п.л.)
5. Комцяи К.Б. Специфика формирования учебных материалов по языку специальности для иностранных студентов-медиков / Е. Е. Шлейникова, К. Б. Комцяи, Л. Б. Василенкова // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2025. – Т. 10. - № 1. – С. 26-33. (0,5 п.л./0,2. п.л.).

Публикации в других научных изданиях:

6. Комцяи К.Б. Из истории категории диминутивности в русском языке / И.П. Лысакова, К.Б. Комцяи // Международный научно-исследовательский журнал. – 2022. – № 6-3(120). – С. 47-51. (0,3 п.л./ 0,15 п.л.)

7. Комця́н К.Б. Особенности обучения диминутивам - медицинским терминам на занятиях по русскому языку как иностранному / К.Б. Комця́н // От традиций к инновациям в обучении иностранным языкам: сборник научных статей VI Международной научно-практической конференции [10–11 ноября 2022 года] / Санкт-Петербургский государственный архитектурно-строительный университет. – СПб: СПбГАСУ, 2023. – С.120-129. (0,6 п.л.)
8. Комця́н К.Б. Анализ современных учебников и учебных пособий для иностранных студентов на наличие деминутивов / К.Б. Комця́н // Актуальные проблемы преподавания русского языка как неродного / иностранного: российские и зарубежные практики: материалы III Международной научно-методической конференции (Ставрополь, 23–27 сентября 2024 г.) / Северо-Кавказский федеральный университет. – Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2024. – С.177-181. (0,3 п.л.)
9. Комця́н К.Б. Изучение терминов-деминутивов в учебниках по русскому языку как иностранному для студентов медико-биологического профиля // Научный форум: Педагогика и психология: сб. ст. по материалам LXXXVI междунар. науч.-практ. конф. — № 7(86). — М., Изд. «МЦНО», 2024. – С.28-33. (0,37 п.л.)
10. Комця́н К.Б. Обучение иностранных студентов-медиков терминам-деминутивам как элемент языковой подготовки будущих специалистов / К.Б. Комця́н // Подготовка будущего специалиста в современном вузе как социокультурная практика: сб. материалов II Всероссийской научно-практической очно-заочной конференции, Тула, 24-25 октября 2024 года. – Тула: Изд-во: ТулГУ 2024. – С.79-82. (0,25 п.л.)
11. Комця́н К.Б. Обучение иностранных студентов медицинским терминам-деминутивам как способ формирования лексической компетенции/ К.Б. Комця́н // Современные проблемы филологии и методики преподавания языков: вопросы теории и практики: сборник материалов VII Международной научно-практической конференции, Елабуга, 11-12 октября 2024 г. / под ред. Е.М. Шестиной, А.М. Яхиной; Елабужский институт (филиал) федерального

государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет». – Елабуга, 2024. – С. 234-237. (0,25 п.л.)